

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Муромский институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования
**«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(МИ ВлГУ)**

Кафедра *ИЯ*

«УТВЕРЖДАЮ»
Заместитель директора по УР
_____ Д.Е. Андрианов
_____ 23.05.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

Направление подготовки

12.04.01 Приборостроение

Профиль подготовки

Программирование робототехнических систем

Семестр	Трудоем- кость, час./зач. ед.	Лек- ции, час.	Прак- тические занятия, час.	Лабора- торные работы, час.	Консультация, час.	Конт- роль, час.	Всего (контак- тная работа), час.	СРС, час.	Форма промежу- точного контроля (экз., зач., зач. с оц.)
3	72 / 2		14			0,25	14,25	57,75	Зач.
Итого	72 / 2		14			0,25	14,25	57,75	

Муром, 2023 г.

1. Цель освоения дисциплины

Цель дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины: развитие иноязычных коммуникативных умений в ситуациях профессионального общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» продолжает курс обучения иностранному языку по программе подготовки бакалавров. Углубление и расширение вопросов, рассматриваемых в данной дисциплине, будет осуществляться в профессиональной деятельности.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Использует иностранный язык как средство академического и профессионального взаимодействия с применением современных коммуникативных технологий	Знать средства осуществления академической и профессиональной коммуникации на иностранном языке (УК-4.1) Уметь понимать и передавать информацию академического и профессионального характера на иностранном языке в устной и письменной форме (УК-4.1)	Собеседование, Тест, Устный перевод

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

4.1. Форма обучения: очная

Уровень базового образования: высшее.

Срок обучения 2г.

4.1.1. Структура дисциплины

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником							Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации(по семестрам)
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	КП / КР	Консультация	Контроль		
1	Иноязычная межкультурная коммуникация	3		4						6	Устный опрос
2	Основы перевода профессионально ориентированных источников информации	3		4						3	Тестирование
3	Практика перевода профессионально ориентированных источников информации	3		6						48,75	Устный опрос
Всего за семестр		72		14				0	0,25	57,75	Зач.
Итого		72		14					0,25	57,75	

4.1.2. Содержание дисциплины

4.1.2.1. Перечень лекций

Не планируется.

4.1.2.2. Перечень практических занятий

Семестр 3

Раздел 1. Иноязычная межкультурная коммуникация

Практическое занятие 1

Иноязычная межкультурная коммуникация: аудирование, говорение (2 часа).

Практическое занятие 2

Иноязычная межкультурная коммуникация: аудирование, говорение (2 часа).

Раздел 2. Основы перевода профессионально ориентированных источников информации

Практическое занятие 3

Грамматика для чтения и перевода технической литературы (2 часа).

Практическое занятие 4

Грамматика для чтения и перевода технической литературы (2 часа).

Раздел 3. Практика перевода профессионально ориентированных источников информации

Практическое занятие 5

Подбор и перевод профессионально ориентированной литературы (2 часа).

Практическое занятие 6

Подбор и перевод профессионально ориентированной литературы (2 часа).

Практическое занятие 7

Подбор и перевод профессионально ориентированной литературы (2 часа).

4.1.2.3. Перечень лабораторных работ

Не планируется.

4.1.2.4. Перечень тем и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение:

1. Аудирование иноязычных источников информации.
2. Подбор профессионально ориентированной литературы.
3. Перевод профессионально ориентированной литературы.

Для самостоятельной работы используются методические указания по освоению дисциплины и издания из списка приведенной ниже основной и дополнительной литературы.

4.1.2.5. Перечень тем контрольных работ, рефератов, ТР, РГР, РПР

Не планируется.

4.1.2.6. Примерный перечень тем курсовых работ (проектов)

Не планируется.

4.2 Форма обучения: заочная

Уровень базового образования: высшее.

Срок обучения 2г 6м.

Семестр	Трудоем- кость, час./ зач. ед.	Лек- ции, час.	Практи- ческие занятия, час.	Лабора- торные работы, час.	Консуль- тация, час.	Конт- роль, час.	Всего (контак- тная работа), час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз., зач., зач. с оп.)
4	72 / 2		8			0,5	8,5	59,75	Зач.(3,75)
Итого	72 / 2		8			0,5	8,5	59,75	3,75

4.2.1. Структура дисциплины

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником							Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации(по семестрам)
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	КП / КР	Консультация	Контроль		
1	Иноязычная межкультурная коммуникация	4		2						6	Устный опрос
2	Основы перевода профессионально ориентированных источников информации	4		2						4	Тестирование
3	Практика перевода профессионально ориентированных источников информации	4		4						49,75	Устный опрос
Всего за семестр		72		8		+		0	0,5	59,75	Зач.(3,75)
Итого		72		8					0,5	59,75	3,75

4.2.2. Содержание дисциплины

4.2.2.1. Перечень лекций

Не планируется.

4.2.2.2. Перечень практических занятий

Семестр 4

Раздел 1. Иноязычная межкультурная коммуникация

Практическое занятие 1.

Иноязычная межкультурная коммуникация: аудирование, говорение (2 часа).

Раздел 2. Основы перевода профессионально ориентированных источников информации

Практическое занятие 2.

Грамматика для перевода технической литературы (2 часа).

Раздел 3. Практика перевода профессионально ориентированных источников информации

Практическое занятие 3.

Подбор и перевод профессионально ориентированной литературы (2 часа).

Практическое занятие 4.

Подбор и перевод профессионально ориентированной литературы (2 часа).

4.2.2.3. Перечень лабораторных работ

Не планируется.

4.2.2.4. Перечень тем и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение:

1. Аудирование иноязычных источников информации.
2. Подбор профессионально ориентированной литературы.
3. Перевод профессионально ориентированной литературы.

Для самостоятельной работы используются методические указания по освоению дисциплины и издания из списка приведенной ниже основной и дополнительной литературы.

4.2.2.5. Перечень тем контрольных работ, рефератов, ТР, РГР, РПР

1. Иноязычная межкультурная коммуникация.
2. Грамматика для чтения и перевода технической литературы.
3. Перевод профессионально-ориентированной литературы.

4.2.2.6. Примерный перечень тем курсовых работ (проектов)

Не планируется.

5. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины применяются интерактивные технологии и ИКТ технологии на практических занятиях. В рамках самостоятельной работы осуществляется персонализированная работа студентов в информационно-образовательном портале MOODLE.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Фонды оценочных материалов (средств) приведены в приложении.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

7.1. Основная учебно-методическая литература по дисциплине

1. Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк : Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей - <http://www.iprbookshop.ru/80825.html>

2. Лукина, Л. В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course : учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций / Л. В. Лукина. — Воронеж : Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 136 с. — ISBN 978-5-89040-515-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/55003.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей - <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>

7.2. Дополнительная учебно-методическая литература по дисциплине

1. Яшина, Н. К. Хрестоматия по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский Н. К. Яшина; Владим. гос. ун-т. — Владимир: Изд-во Владим.гос.ун-та, 2011. — 108 с. ISBN 978-5-9984-0170-1. — <http://dspace.www1.vlsu.ru/bitstream/123456789/3009/1/00600.pdf>

2. Тарантина, О. В. Учебное пособие по английскому языку для магистрантов технических факультетов университета/ О. В.Тарантина, А. Ю. Борисова; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. —Владимир : Изд-во ВлГУ, 2014.—64 с. —ISBN 978-5-9984-0455-9. — <http://dspace.www1.vlsu.ru/bitstream/123456789/3428/1/01287.pdf>

7.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В образовательном процессе используются информационные технологии, реализованные на основе информационно-образовательного портала института (www.mivlgu.ru/iop), и инфокоммуникационной сети института:

- предоставление учебно-методических материалов в электронном виде;
- взаимодействие участников образовательного процесса через локальную сеть института и Интернет;
- предоставление сведений о результатах учебной деятельности в электронном личном кабинете обучающегося.

Информационные справочные системы:

1. Онлайн англоязычный словарь технических терминов «Tech Terms», режим доступа: <http://techterms.com/>
2. Онлайн словарь Эбби Лингво, режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
3. Онлайн словари английского языка Оксфордского университета, режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/>
4. Онлайн словарь английского языка Кембриджского университета, режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/ru/>
5. Онлайн словари и энциклопедии на «Академике», режим доступа: <http://translate.academic.ru/>

Программное обеспечение:

7-Zip (GNU LGPL)

Microsoft Office Standard 2010 Open License Pack No Level Academic Edition

(Государственный контракт №1 от 10.01.2012 года)

Zoom (Свободно распространяемое ПО Freemium)

Adobe Reader XI (Общие условия использования продуктов Adobe)

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal (продление) (Гражданско-правовой договор бюджетного учреждения №2020.526633 от 23.11.2020 года)

Microsoft Windows 7 Professional (Программа Microsoft Azure Dev Tools for Teaching (Order Number: IM126433))

7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

iprbookshop.ru
dspace.www1.vlsu.ru
techterms.com
lingvolive.com
dictionary.cambridge.org
translate.academic.ru
mivlgu.ru/iop

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерный класс

Комплект учебно-методических пособий, комплект проекционного оборудования (проектор NEC V302XG, проекционный экран), 11 компьютеров: монитор LCD 20" Philips, сист. блок Intel Core i5/3.1/10Гб/DVD-RW, клавиатура, мышь. Доступ к сети Интернет.

Лекционная аудитория

Комплект учебно-методических пособий, комплект проекционного оборудования (проектор NEC V302XG, проекционный экран), 11 компьютеров: монитор LCD 20" Philips, сист. блок Intel Core i5/3.1/10Гб/DVD-RW, клавиатура, мышь. Доступ к сети Интернет.

Кабинет иностранного языка

Комплект учебно-методических пособий, комплект проекционного оборудования (проектор NEC V302XG, проекционный экран), 11 компьютеров: монитор LCD 20" Philips, сист. блок Intel Core i5/3.1/10Гб/DVD-RW, клавиатура, мышь. Доступ к сети Интернет.

Кабинет английского языка

Комплект учебно-методических пособий; компьютер: монитор LCD 19" Samsung, сист. блок Intel E2160/1.8/2048Mb/DVD-RW, клавиатура, мышь. Доступ к сети Интернет.

9. Методические указания по освоению дисциплины

Практические занятия предполагают индивидуальную работу каждого магистра, которая предполагает аудирование иноязычных текстов, чтение и перевод профессионально ориентированной литературы, устное сообщение по теме, устное реферирование полученной иноязычной информации. При выполнении заданий необходимо точно определить, что конкретно требуется: выполнить устно или письменно; провести работу с отдельными словами, словосочетаниями, предложениями или текстом, какие образцы рекомендуется использовать. При затруднении рекомендуется использовать соответствующие методические материалы, размещенные в ИОП и использовать их в качестве опор. Если возникают вопросы, преподаватель дает дополнительные комментарии по конкретному языковому явлению.

Внеаудиторную учебную деятельность осуществляется в рамках тем, отводимых на самостоятельное изучение. Самостоятельно выбираются методы, формы и режим выполнения самостоятельной работы в соответствии с личностными особенностями, уровнем подготовки, условиями выполнения. Студент самостоятельно отслеживает процесс и успешность своего продвижения в овладении учебным материалом. Задания, выносимые на самостоятельную работу, размещены на ИОП в соответствующем разделе. Студент должен регулярно выполнять задания и отчитываться перед преподавателем на каждом занятии. Для успешного выполнения заданий, студент имеет возможность неограниченного количества попыток и индивидуальной временной протяженности в процессе выполнения заданий. Для эффективного выполнения заданий, выносимых на самостоятельную работу, студенту рекомендуется использовать учебно-методические материалы, размещенные в том же разделе в ИОП, где приводится методически обработанный материал в помощь студенту по каждому изучаемому разделу. Результаты изучения тем, отводимых на самостоятельное освоение,

учитываются при проведении промежуточной аттестации. Методические указания и практические задания для самостоятельной работы студентов приведены на ИОП "MOODLE": <https://www.mivlgu.ru/iop/course/view.php?id=2197>

Форма заключительного контроля при промежуточной аттестации – зачет. Для проведения промежуточной аттестации по дисциплине разработаны фонд оценочных средств и балльно-рейтинговая система оценки учебной деятельности студентов. Оценка по дисциплине выставляется в информационной системе и носит интегрированный характер, учитывающий результаты оценивания участия студентов в аудиторных занятиях, качества и своевременности выполнения заданий в ходе изучения дисциплины и промежуточной аттестации.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению *12.04.01 Приборостроение* и профилю подготовки *Программирование робототехнических систем*

Рабочую программу составил *старший преподаватель Фролова О.А.*_____

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры *ИЯ*

протокол № 6 от 19.05.2023 года.

Заведующий кафедрой *ИЯ* _____ *Панкратова Е.А.*

(Подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии факультета

протокол № 9 от 19.05.2023 года.

Председатель комиссии ФИТР _____ *Рыжкова М.Н.*

(Подпись)

(Ф.И.О.)

**Фонд оценочных материалов (средств) по дисциплине
Иностранный язык**

1. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплине

Оценочные средства для текущего контроля включают следующие.

Тестирование

Задание.

Выполните тест в ИОП МиВлГУ в соответствующем электронном курсе. Тестовые задания охватывают содержание изученных тем. Индивидуальный тест включает вопросы и формируется в автоматическом режиме на основе типовых заданий. Оценивание результатов осуществляется пропорционально процентам выполнения тестовой работы.

Тесты для текущего контроля размещены в ИОП МИВлГУ по ссылке:
<https://www.mivlgu.ru/iop/course/view.php?id=2197>

Устный опрос.

Задание.

1. Ответьте на вопросы преподавателя по изученным темам.

Методические указания и учебно-методические материалы по дисциплине для выполнения заданий приведены на ИОП МИ ВлГУ в соответствующем электронном курсе по ссылке:

<https://www.mivlgu.ru/iop/course/view.php?id=2197>.

Общее распределение баллов текущего контроля по видам учебных работ для студентов

Рейтинг-контроль 1	тестирование, устный опрос	до 15
Рейтинг-контроль 2	устный опрос	до 15
Рейтинг-контроль 3	устный опрос	до 50
Посещение занятий студентом	отсутствие пропусков по неуважительным причинам	до 5
Дополнительные баллы (бонусы)	активность на занятиях	до 5
Выполнение семестрового плана самостоятельной работы	устный опрос	до 10

2. Промежуточная аттестация по дисциплине

Перечень вопросов к экзамену / зачету / зачету с оценкой.

Перечень практических задач / заданий к экзамену / зачету / зачету с оценкой (при наличии)

Оценочные средства для промежуточной аттестации включают следующие.

Задание. Выполните тест, который охватывает содержание изученных тем по основным вопросам разделов.

Тест размещен в ИОП МИ ВлГУ по ссылке:

<https://www.mivlgu.ru/iop/mod/quiz/view.php?id=32284>.

Индивидуальный тест формируется в автоматическом режиме на основе типовых заданий.

Методические материалы, характеризующие процедуры оценивания

Зачет проводится в двух формах: электронной и устной.

Зачетные задания включают следующие:

1. Выполните тест
2. Подготовьте сообщение по результатам перевода иноязычной информации профессионально ориентированного характера.

Максимальная сумма баллов, набираемая студентом по дисциплине равна 100.

Оценка в баллах	Оценка по шкале	Обоснование	Уровень сформированности компетенций
Более 80	«Отлично»	Содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Высокий уровень
66-80	«Хорошо»	Содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	Продвинутый уровень
50-65	«Удовлетворительно»	Содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки	Пороговый уровень
Менее 50	«Неудовлетворительно»	Содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки	Компетенции не сформированы

3. Задания в тестовой форме по дисциплине

Примеры заданий:

Пример заданий закрытого типа:

1. Выберите правильный вариант перевода.

Typically, engineering mechanics is used to analyze and predict the acceleration and deformation (both elastic and plastic) of objects under known forces (also called loads) or stresses.

используется

используются использовали

использует

будет использовать

2. Заполните пропуски словами и фразами в соответствии с содержанием текста.

(1) ____ is the application of mechatronics to create robots, which are often used in industry to perform tasks that are dangerous, unpleasant, or repetitive. These robots may be of any shape and size, but all are (2) ____ and interact physically with the world. To create (3) ____, an engineer typically employs kinematics (to determine the robot's range of motion) and mechanics (to determine the stresses within the robot). Robots are used extensively in (4) _____. They allow businesses to save money on labor, perform tasks that are either too dangerous or too precise for humans to perform them economically, and to ensure better quality. Many companies employ (5) _____ of robots, especially in Automotive Industries and some factories are so robotized that they can run by themselves.

a robot

assembly lines

industrial engineering

preprogrammed

robotics

Пример заданий закрытого типа:

1. Определите, в каких предложениях выделенное слово можно перевести как «показание». (Ответ запишите в виде последовательности цифр.)

1. Reading is taught using a combination of several methods.

2. However, the reading came in above the preliminary estimate of 52,2.

3. The scanner is reading the information encoded on the label.

4. I learned diplomacy by reading about international negotiations and using them as models.

5. The reading of the two measurements indicates how the system is working.

2. Распределите реплики в диалоге в правильном порядке. (Ответ запишите в виде последовательности цифр.)

1. I'm very sorry about that. Let me put you through to our accounts department. They'll sort it out for you.

2. I'm calling from RS Plastics. There appears to be a mistake on the invoice you sent us.

3. Thanks.

Полный перечень тестовых заданий с указанием правильных ответов, размещен в банке вопросов на информационно-образовательном портале института по ссылке <https://www.mivlgu.ru/iop/question/edit.php?courseid=2905&cat=34214%2C97526&category=34197%2C97526&qbshowtext=0&recurse=0&showhidden=0>

Оценка рассчитывается как процент правильно выполненных тестовых заданий из их общего числа.